

## A ROMA CON AMOR

To Rome with love  
Woody Allen, 2012

### CUATRO TÓPICOS DE BARRA

Allen parece agotado, pero se resiste al mutis: “De acuerdo, olvídelo, no pienso volver a insistir, olvídelo... Pero tiene una voz fantástica... He terminado, asunto cerrado. Pero su voz es genial, alguien tiene que hacer algo al respecto porque... No me refiero a mí, no digo que lo haga yo, pero tiene una fantástica... Este hombre es genial, tiene un tono natural, una fantástica... No, yo no digo nada, ya lo ve. Mira, ya no digo nada más... Una gran voz, fantástica, una gran estrella, grande, grande, muy grande...”

A través de su personaje, Allen trata de justificar su persistencia: “Yo añoro el trabajo no me gusta estar jubilado. Aún no he dejado mi huella, no he llegado adonde siempre he querido llegar.” Probablemente fue la búsqueda de ese destino lo que le hizo volver la vista hacia Europa, donde se le reconoce más que en Estados Unidos: “-Tengo un coeficiente de inteligencia de 150 a 160. -Estás calculando en euros. En dólares es mucho menos.” Lo cierto es que su trabajo no está a la altura de uno de los mejores directores de todos los tiempos, y así parece comprenderlo él mismo cuando escribe sobre el montaje operístico de Jerry, una crítica que bien podría caer como un boomerang sobre su propia película: “Quien sea el imbécil que ha ideado esta abominable estupidez merece ser arrestado y decapitado.”

Y es que el guion, si es que lo hay, es muy flojo. Cuatro frases cogidas al vuelo en la barra de cualquier cafetería: Ese no canta ni en la ducha, un matrimonio sin cuernos es como un huevo frito sin sal, donde comen dos comen tres, sólo se hace tele-basura... Tópicos manidos entre los que se cuele algo de cine-basura. La historia de Leopoldo habría sido mala ya en la Italia de los setenta, pero al menos la habría protagonizado Alberto Sordi. Y es que incluso el casting es objetable: Benigni (estomagante), Eisenberg (insípido), Albanese (¿latin lover?)...

Como el que tuvo retuvo, la obra destila humor, pero es un humor gastado: el estudiante de arquitectura que vive en Via dei Neofiti (Calle de los Novatos), la prostituta que entiende sin esfuerzo a Miguel Ángel porque también ella trabaja siempre echada boca arriba, la inminencia de la muerte: “Tú relacionas la jubilación con la muerte. Pero es tu imaginación, porque no te mueres. -No, no me muero ahora, pero es muy imaginable que lo haga algún día, dentro de cincuenta o sesenta años.” (Phyllips y Jerry, 12:38)...

Allen no debería confiar tanto en la complicidad de un público incondicional, porque la benevolencia y la nostalgia también tienen un límite.

Otros extractos de diálogo: “Yo también fui muy de izquierdas a su edad, pero te juro que nunca fui comunista, nunca pude compartir el baño.” (Jerry, 05:40). “Esas viejas ruinas me deprimen, me producen ozymandias melancholia<sup>1</sup>.” (John, 08:35). “Canta por placer, no por dinero. -Pues hay un montón de placer en el dinero: es verde y crujiente, puede acariciar los billetes.” (Michelangelo y Jerry, 36:32). “¡Es increíble que el Coliseo aún siga en pie después de miles de años! Sally y yo tenemos que alicatar el baño cada seis meses.” (Jack, 41:14). “La vida, a veces, es muy cruel, y no nos da satisfacciones ni a quien es rico y famoso ni a quien es pobre y desconocido. Pero ser rico y famoso es, sin duda, la mejor de las opciones.” (Chófer de Leopoldo, 1:38:15). “Otro Caruso, y en condiciones difíciles. Dejando aparte al señor Santoli, con su magnífica voz, quien sea el imbécil que ha ideado esta abominable estupidez merece ser arrestado y decapitado.” (Crítica de prensa, 1:44:55). La tenacidad de Jerry en seguir al pie del cañón y su desconocimiento del italiano le hacen ver su fracaso como un éxito: “Las críticas han sido estupendas... ¿Qué me ha llamado la prensa? No era maestro, era... un becile. Cariño, ¿qué significa eso?” -Que te has adelantado a tu tiempo.” (Jerry y Phyllips, 1:44:56).

<sup>1</sup> Ozymandias es un alias del faraón Ramsés II. Una estatua suya, expuesta en el Museo Británico, inspiró a Shelley un poema melancólico sobre el poder convertido en ruinas. Para Allen, la expresión *ozymandias melancholia* "es una descripción perfectamente válida de un fenómeno particular. Es ese sentimiento de tristeza y depresión que obtienes al darte cuenta de que no importa cuán grande, majestuosa e importante es una cosa en el momento, con el tiempo pasará. Es justamente esa decadente estatua de Ozymandias, antes una magna estatua, ahora un fragmentado trozo de mármol en el desierto. Entonces, tienes ese sentimiento depresivo porque te da un sentido de la inutilidad de la vida, que todo para lo que estás trabajando, y todas las cosas que parecen tan significativas, son nada." Allen ya había utilizado este concepto en *Recuerdos (Stardust memories, 1979)*. Éste es el poema de Shelley:

### Ozymandias

Conocí a un viajero de un antiguo país  
que dijo: «Dos enormes piernas de piedra  
se yerguen en el desierto; junto a ellas, en la arena,  
semihundido, yace un rostro hecho pedazos, cuyo ceño  
y mueca en la boca y desdén de frío dominio,  
cuentan que su escultor comprendió bien esas pasiones  
que todavía sobreviven, grabadas en estos objetos sin vida,  
a la mano que las imitó y al corazón que las alimentó.  
Y en el pedestal se leen estas palabras:

"Mi nombre es Ozymandias, rey de reyes:  
¡Contemplad mis obras, oh poderosos, y desesperad!"

No queda nada a su lado. Alrededor de la decadencia  
de ese colosal naufragio, infinitas y desnudas  
se extienden las solitarias y lisas arenas.

## MÚSICA

Pagliacci	Ruggero Leoncavallo
Nel blu dipinto di blue (Volare)	Domenico Modugno
Amada mia, amore mio	Bruno Pallesi, Celso Valli, Paolo Zavallone
Arrivederci Roma	Pietro Garinei, Sandro Giovanni, Renato Ranucci
Ciribiribin	Alberto Pestalozza
E lucevan le stelle ( <i>Tosca</i> )	Giacomo Puccini
Nessun dorma ( <i>Turandot</i> )	Giacomo Puccini
Mio dolce sogno	Giovanni Vicari
Non dimenticare le mie parole	Giovanni D'Anzi & Alfredo Bracchi
Libiamo ne'lieti calici ( <i>La Traviata</i> )	Giuseppe Verdi
Amor ti vieta ( <i>Fedora</i> )	Umberto Giordano
Studio 99	Adam Hamilton
Three times bossa	Alessandro Trebbo & Andrea Benini
When your love has gone	Aaron Einar Swan
Son qua, son qua ( <i>Pagliacchi</i> )	Ruggero Leoncavallo

Fabio Armiliato canta "E lucevan le stelle", "Nessun dorma", "Amor ti vieta", "Son qua, son qua", "Vesti la giubba" y "Duetto e Finale" de *Pagliacchi*.

## REPARTO

• Hayley y Michelangelo	Hayley	Alison Pill
	Michelangelo	Flavio Parenti
	Jerry	Woody Allen
	Phyllis	Judy Davis
	Giancarlo	Fabio Armiliato
	Mariangela	Rosa Di Brigida
	Rocco	Corrado Fortuna
	Claudia	Magherita Vicario
• Milly y Antonio	Antonio	Alessandro Tiberi
	Milly	Alessandra Mastronardi
	Conserje	Giovanni Esposito
	Anna	Penélope Cruz
	Pia Fusari	Ornella Mutti
	Luca Salta	Antonio Albanese
	Ladrón	Riccardo Scamarcio
	Director del hotel	Giuliano Gemma
Mujer de Luca	Margherita di Rauso	
• Jack, Sally y Mónica	Jack	Jesse Eisenberg
	Sally	Greta Gerwig
	Monica	Ellen Page
	John	Alec Baldwin
	Carol	Carol Alt
• Leopoldo Pisanello	Leopoldo	Roberto Benigni
	Sofia	Monica Nappo
	Chófer	Sergio Solli

Traductor al español Guillermo Ramos

[Otras películas de Woody Allen](#)